

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，极大地提高了学生的英语听说能力。这一方法在国内外英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和教学方法，不仅在国内得到广泛认可，也在国际上享有盛誉。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作《英语发音入门》和《英语听力入门》等书籍，深受广大读者欢迎。他的教育理念和教学方法，为英语教育事业的繁荣发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作《英语发音入门》和《英语听力入门》等书籍，深受广大读者欢迎。他的教育理念和教学方法，为英语教育事业的繁荣发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作《英语发音入门》和《英语听力入门》等书籍，深受广大读者欢迎。他的教育理念和教学方法，为英语教育事业的繁荣发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作《英语发音入门》和《英语听力入门》等书籍，深受广大读者欢迎。他的教育理念和教学方法，为英语教育事业的繁荣发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作《英语发音入门》和《英语听力入门》等书籍，深受广大读者欢迎。他的教育理念和教学方法，为英语教育事业的繁荣发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 亚伯拉罕·林肯的第二次就职演说(abraham Lincoln's Second Inaugural Address) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚伯拉罕·林肯的第二次就职演说(Abraham Lincoln's Second Inaugural Address)

第1/1页

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][iːteksts][frɒm; frəm][ðə; ði]
All of the original Project Gutenberg Etexts from the
全部 的 这 原来的 项目 古腾堡 电子文本 从 这
所有来自古腾堡计划的原始电子文本

- [wɜː(r); wə(r)] [prəˈdjuːst] [ɪn] [ɔːl] [kæps] , [nəʊ][ˈləʊə(r)] [keɪs] .
1970's were produced in ALL CAPS , no lower case .
- 是 生产 在 全部 大写字母 , 不 降低 案件 .
1970 年代的文字全部采用大写字母，没有小写字母。

[ðə; ði]
The
这
这

[kəmˈpjuːtəz] [wiː; wi] [juːst] [ðen] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ˈləʊə(r)] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .
computers we used then didn't have lower case at all .
计算机 我们 用过的 然后 没有 有 降低 案件 在 全部 .
我们当时使用的电脑根本没有小写字母。

[ˈlɪŋkənz] [ˈsekənd] [ɪˈnɔːɡjərəl] [əˈdres]
Lincoln's Second Inaugural Address
林肯的 第二 就职典礼 地址
林肯的第二次就职演说

[mɑːtʃ] [fɔːr] , -
March 4 , 1865
行进 4 , -
1865年3月4日

[ˈfeləʊ] [ˈkʌntrɪmən] : [æt; ət] [ðɪs] [ˈsekənd] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Fellow countrymen : At this second appearing to take the oath of the
同伴 同胞们 : 在 这 第二 出现 到 拿 这 誓言 的 这
[ˌprezɪˈdenʃl] [ˈɒfɪs] ,
presidential office ,
总统 办公室 ,
同胞们：在第二次宣誓就任总统之际，

[ðeə(r)][ɪz] [les] [əˈkeɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [əˈdres] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
there is less occasion for an extended address than there was at the
那里 是 较少的 场合 为了 一个 扩展 地址 比 那里 曾是 在 这
[fɜːst] .
first .
第一的 .
与第一次相比，这次需要发表长篇讲话的机会少了。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] , [ˈsʌmwɒt] [ɪn][ˈdiːteɪl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsjuːd] , [siːmd]
Then a statement , somewhat in detail , of a course to be pursued , seemed
然后 一个 陈述 , 有些 在 细节 , 的 一个 课程 到 是 追击 , 似乎
[ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] .
fitting and proper .
配件 和 恰当的 .
然后，即将要采取的行动方案做出较为详细的说明，似乎是恰当的。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˌeks.pəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] ,
Now , at the expiration of four years ,
现在 , 在 这 到期日 的 四 年 ,
现在, 四年期满,

[ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [ˈpʌblɪk] [ˌdekləˈreɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ˈkɒnstəntli] [kɔːld] [fɔːθ] [ɒn] [ˈevri] [pɔɪnt]
during which public declarations have been constantly called forth on every point
期间 哪个 民众 声明 有 到过 不断地 称为 前进 在 每一个 观点
[ænd; ənd] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɒntest] [wɪtʃ] [stiːl] [əbˈzɔːbs] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and phase of the great contest which still absorbs the attention and
和 阶段 的 这 伟大的 竞赛 哪个 仍然 吸收 这 注意力 和
[ɪnˈɡrəʊs] [ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
engrosses the energies of the nation ,
令人着迷 这 能量 的 这 国家 ,
在此期间, 公众不断就这场仍然牵动着全国人民心、牵动着全国人民精力的伟大斗争的各个方面和阶段发表声明。

[ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [njuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈzentɪd] .
little that is new could be presented .
小的 那 是 新的 可以 是 呈现 .
几乎没有什么新东西可以拿出来。

[ðə; ði][ˈprəʊɡres][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɑːmz] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [ˈtʃiːfli] [drɪˈpendz] ,
The progress of our arms , upon which all else chiefly depends ,
这 进步 的 我们的 武器 , 之上 哪个 全部 别的 主要 取决于 ,
我们的军备进展, 这关系到其他一切的成败。

[ɪz][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æz; əz][tuː; tə][maɪˈself] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
is as well known to the public as to myself ; and it is ,
是 作为 出色地 已知 到 这 民众 作为 到 我 ; 和 它 是 ,
公众和我一样都熟知这一点; 而且确实如此。

[aɪ] [trʌst] , [ˈriːz(ə)nəbli] [ˌsætɪsˈfæktəri][ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] .
I trust , reasonably satisfactory and encouraging to all .
我 相信 , 合理 令人满意的 和 鼓励 到 全部 .
我相信, 这对所有人来说都相当令人满意和鼓舞人心。

[wɪð] [haɪ] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [nəʊ] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈventʃəd] .
With high hope for the future , no prediction in regard to it is ventured .
和 高的 希望 为了 这 未来 , 不 预言 在 看待 到 它 是 冒险 .
对未来充满希望, 因此不做任何预测。

[ɒn][ðə; ði][əˈkeɪz(ə)n] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔː(r)] [j'iəz] [əˈgəʊ] ,
On the occasion corresponding to this four years ago ,
在 这 场合 相应的 到 这 四 年 前 ,
四年前的今天, 正值此时,

[ɔːl] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəsli] [daɪˈrektɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] .
all thoughts were anxiously directed to an impending civil war .
全部 想法 是 焦虑地 指导 到 一个 即将到来的 民用 战争 .
所有人的思绪都焦虑地集中在即将到来的内战上。

[ɔːl] [ˈdredɪd] [aɪ ˈtiː] — [ɔːl] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈvɜːt] [aɪ ˈtiː] .
All dreaded it — all sought to avert it .
全部 令人恐惧的 它 — 全部 寻求 到 避免 它 .
所有人都害怕它, 所有人都想方设法避免它。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˈnɔːˌɡjərəl] [əˈdres] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
While the inaugural address was being delivered from this place ,
尽管 这 就职典礼 地址 曾是 存在 发表 从 这 地方 ,
就职演说正是在这里发表的,

[dɪ'vəʊtɪd][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən] [wɪ'ðəʊt] [wɔː(r)] ,
devoted altogether to saving the Union without war ,
奉献 共 到 保存 这 联盟 没有 战争 ,
致力于不战而保全联邦,

[ɪn'sɜːdʒənt][ˈeɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [wɔː(r)] —
insurgent agents were in the city seeking to destroy it without war —
叛乱分子 代理人 是 在 这 城市 寻求 到 破坏 它 没有 战争 —
[siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði][ˈjuːniən] ,
seeking to dissolve the Union ,
寻求 到 溶解 这 联盟 ,
叛乱分子潜伏在城中, 企图在不发动战争的情况下摧毁这座城市——企图瓦解联邦。

[ænd; ənd][dɪ'vɑːd] [ɪ'fekts] , [baɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .
and divide effects , by negotiation .
和 划分 效果 , 经过 谈判 .
通过谈判来分配影响。

[bəʊθ] ['pɑːtɪz] ['deɪprəkeɪtɪd] [wɔː(r)] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [meɪk] [wɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]
Both parties deprecated war ; but one of them would make war rather than
两个都 各方 已弃用 战争 ; 但 一 的 他们 会 制作 战争 相当 比
[let][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [sə'vaɪv] ;
let the nation survive ;
让 这 国家 存活 ;
双方都厌恶战争; 但其中一方宁愿发动战争也不愿让国家存亡;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʊd] [ək'sept][wɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][let][aɪ 'tiː] ['perɪʃ] .
and the other would accept war rather than let it perish .
和 这 其他 会 接受 战争 相当 比 让 它 沦 .
而另一方则宁愿接受战争, 也不愿眼睁睁看着它毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] .
And the war came .
和 这 战争 来了 .
于是战争爆发了。

[wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [sleɪvz] , [nɒt]
One - eighth of the whole population were colored slaves , not
一 - 第八 的 这 所有的 人口 是 有色 奴隶 , 不是
[dɪ'strɪbjʊːtɪd; 'dɪstrɪbjʊːtɪd][ˈdʒen(ə)rəli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
distributed generally over the Union ,
分布式 一般来说 超过 这 联盟 ,
全国八分之一是黑人奴隶, 他们分布在联邦各地并不均匀。

[bʌt; bət][ˈlæʊkəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
but localized in the Southern part of it .
但 本地化 在 这 南方 部分 的 它 .
但仅限于其南部地区。

[ðiːz] [sleɪvz] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] .
These slaves constituted a peculiar and powerful interest .
这些 奴隶 构成 一个 奇特 和 强大的 兴趣 .
这些奴隶构成了一个特殊而强大的利益群体。

[ɔːl] [ŋjuː] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
All knew that this interest was , somehow , the cause of the war .
全部 知道 那 这 兴趣 曾是 , 不知何故 , 这 原因 的 这 战争 .
所有人都知道, 这种利益在某种程度上是战争的起因。

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] , [pə'petʃueɪt] ,
To strengthen , perpetuate ,
到 加强 , 延续 ,
为了加强、延续、

[ænd; ɐnd][ɪk'stend] [ðɪs] [ɪntrəst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt]
and extend this interest was the object for which the insurgents
和 延长 这 兴趣 曾是 这 目的 为了 哪个 这 叛乱分子
[wɒd] [rend][ðə; ði]['ju:niən] ,
would rend the Union ,
会 撕裂 这 联盟 ,
而扩大这一利益正是叛乱分子撕裂联邦的目的所在。

[ɪ:v(ə)n][baɪ][wɔ:(r)] ;
even by war ;
甚至 经过 战争 ;
甚至通过战争；

[waɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kleɪmd] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði]
while the government claimed no right to do more than to restrict the
尽管 这 政府 声称 不 正确的 到 做 更多的 比 到 限制 这
[tə'reɪtɔ:riəl] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
territorial enlargement of it .
领土 放大 的 它 .
而政府则声称，它无权采取比限制其领土扩张更大的行动。

[ˈnaɪðə(r)] ['pɑ:ti] [ɪk'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][ðə; ði]['mæɡnɪtju:d][ɔ:(r)][ðə; ði] [dʒu'reɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:]
Neither party expected for the war the magnitude or the duration which it
两方都不 派对 预期的 为了 这 战争 这 震级 或者 这 期间 哪个 它
[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'teɪnd] .
has already attained .
有 已经 已达到 .
双方都没有预料到这场战争会达到如此巨大的规模和持续时间。

[ˈnaɪðə(r)] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [maɪt] [si:s] [wɪð] , [ɔ:(r)][ɪ:v(ə)n][brɪ'fɔ:(r)]
Neither anticipated that the cause of the conflict might cease with , or even before
两方都不 预期 那 这 原因 的 这 冲突 可能 停止 和 , 或者 甚至 前
,
,
,
两人都没有预料到冲突的起因可能会在.....之前甚至之后消失。

[ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ɪt'self][ʊd; əd] [si:s] .
the conflict itself should cease .
这 冲突 本身 应该 停止 .
冲突本身应该停止。

[ɪ:tʃ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['i:ziə] ['traɪʌmf] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [les] [ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ɐnd]
Each looked for an easier triumph , and a result less fundamental and
每个 看起来 为了 一个 更轻松 胜利 , 和 一个 结果 较少的 基本的 和
[ə'staʊndɪŋ] .
astounding .
惊人 .
他们都希望赢得更容易，取得不那么重要和惊人的结果。

[bəuθ] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ɐnd] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɡɒd] ;
Both read the same Bible , and pray to the same God ;
两个都 读 这 相同的 圣经 , 和 祈祷 到 这 相同的 上帝 ;
他们读的是同一本圣经，向同一个神祷告；

[ænd; ɐnd] [ɪ:tʃ] [ɪn'vəʊks] [hɪz; ɪz][eɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and each invokes his aid against the other .
和 每个 调用 他的 援助 反对 这 其他 .
双方都请求对方的帮助来对抗对方。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [men] [ʃʊd; ʒəd][deə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ][dʒʌst][gɑ:dʒ] [ə'sɪstəns] [ɪn]
It may seem strange that any men should dare to ask a just God's assistance in
它 可能 似乎 奇怪的 那 任何 男人 应该 敢 到 问 一个 只是 神的 协助 在
['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [menz] ['feɪsɪz] ;
wringing their bread from the sweat of other men's faces ;
拧干 他们的 面包 从 这 汗 的 其他 男士 面孔 ;

有些人竟然胆敢向公正的上帝祈求帮助，从他人的汗水中榨取面包，这或许令人感到奇怪；

[bʌt; bət][let][ju: 'es][dʒʌdʒ] [nɒt] , [ðæt] [wi:; wi][bi:; bi][nɒt] [dʒʌdʒd] .
but let us judge not , that we be not judged .
但 让 我们 法官 不是 , 那 我们 是 不是 评判 .

但我们不要论断人，免得我们被论断。

[ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][bəuθ][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] — [ðæt] [ɒv; əv][ˈnaɪðə(r)][hæz; həz] [bi:n]
The prayers of both could not be answered — that of neither has been
这 祈祷 的 两个都 可以 不是 是 回答 — 那 的 两者都不 有 到过
['ɑ:nsə(r)d] ['fʊli] .
answered fully .
回答 完全 .

两人的祈祷都未能得到回应——事实上，两人的祈祷都没有得到完全的回应。

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜ:pəsɪz] .
The Almighty has his own purposes .
这 全能者 有 他的 自己的 目的 .

全能的上帝自有他的旨意。

“ [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜ:ld] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv] [ə'fensɪz] !
“ **Woe unto the world because of offenses !**
” 悲哀 到 这 世界 因为 的 犯罪 !

“世界有祸了，因为罪恶！”

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:dʒ] [bi:; bi] [ðæt] [ə'fensɪz] [kʌm] ;
for it must needs be that offenses come ;
为了 它 必须 需求 是 那 犯罪 来 ;

因为罪过必然会发生；

[bʌt; bət][wəʊ][tu:; tə] [ðæt] [mæn][baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [ə'fens] ['kʌmɪθ] .
but woe to that man by whom the offense cometh .
但 悲哀 到 那 男人 经过 谁 这 罪行 到来 .

但那使人跌倒的人有祸了。

“ [ɪf] [wi:; wi][jæl; ʒəl] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'fensɪz] [wɪt]] ,
“ **If we shall suppose that American slavery is one of those offenses which ,**
” 如果 我们 将 认为 那 美国人 奴隶制 是 一 的 那些 犯罪 哪个 ,

“如果我们假设美国奴隶制是那些罪行之一，

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] , [mʌst; məst] [ni:dʒ] [kʌm] , [bʌt; bət] [wɪt] , ['hævɪŋ] [kən'tɪnju:d]
in the providence of God , must needs come , but which , having continued
在 这 普罗维登斯 的 上帝 , 必须 需求 来 , 但 哪个 , 拥有 持续
[θru:] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
through his appointed time ,
通过 他的 任命 时间 ,

在上帝的旨意中，必然会发生，但这一切，在祂所定的时间过去之后，

[hi:; hi] [naʊ] [wɪlz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [gɪvz] [tu:; tə][bəuθ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðɪs]
he now wills to remove , and that he gives to both North and South this
他 现在 遗嘱 到 消除 , 和 那 他 给予 到 两个都 北 和 南 这
['terəb(ə)l][wɔ:(r)] ,
terrible war ,
糟糕的 战争 ,

他现在想要移除它，并将这场可怕的战争带给南北双方。

[æz; əz][ðə; ði][wəʊ][dju:][tu:; tə][ðəʊz][baɪ][hu:m][ðə; ði][ə'fens][keɪm] ,
as the woe due to those by whom the offense came ,
作为 这 悲哀 到期的 到 那些 经过 谁 这 罪行 来了 ;
那些犯下罪行的人将遭受应有的惩罚。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][dɪ'sɜ:n][ðeər'ɪn][eni][dɪ'pɑ:tʃə(r)][frɒm; frəm][ðəʊz][dɪ'vaɪn][ə'trɪbjʊ:ts][wɪtʃ][ðə; ði]
shall we discern therein any departure from those divine attributes which the
将 我们 辨别 其中 任何 离开 从 那些 神圣的 属性 哪个 这
[bɪl'i:vəz][ɪn][ə; eɪ][lɪvɪŋ][gɒd][ɪ'ɔ:lweɪz][ə'skraɪb][tu:; tə][hɪm]?
believers in a living God always ascribe to him?
信徒 在 一个 活的 上帝 总是 归咎于 到 他 ?

我们能否从中看出任何偏离信徒们通常赋予永活上帝的那些神圣属性的地方？

[fɒndli][du:; də][wi:; wi][həʊp] — [fɜ:vəntli][du:; də][wi:; wi][preɪ] — [ðæt][ðɪs][mɑ:ti][skɜ:dʒ][ɒv; əv]
Fondly do we hope — fervently do we pray — that this mighty scourge of
深情地 做 我们 希望 — 热切地 做 我们 祈祷 — 那 这 强大的 祸害 的
[wɔ:(r)][meɪ][spi:dəli][pɑ:s][ə'weɪ] .
war may speedily pass away .
战争 可能 迅速地 经过 离开 .

我们衷心希望——我们虔诚祈祷——这场巨大的战争灾难能够尽快过去。

[jet] ,
Yet ,
然而 ;
然而，

[ɪf][gɒd][wɪlz][ðæt][aɪ'ti:][kən'tɪnju:][ʌn'tɪl][ɔ:l][ðə; ði][welθ][paɪld][baɪ][ðə; ði][bə:ndzɪmənz][tu:]
if God wills that it continue until all the wealth piled by the bondsman's two
如果 上帝 遗嘱 那 它 继续 直到 全部 这 财富 堆积 经过 这 保释人的 二
[hʌndrəd][ænd; ənd][fɪfti][j'iəz][ɒv; əv][ʌnrɪ'kwɑ:ɪd][tɔɪl][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sʌŋk] ,
hundred and fifty years of unrequited toil shall be sunk ,
百 和 五十 年 的 单相思 辛劳 将 是 沉没 ;

如果上帝愿意让这一切持续下去，直到奴隶们两百五十年无偿劳动所积累的所有财富都沉入海底，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][evri][drɒp][ɒv; əv][blʌd][drɔ:n][baɪ][ðə; ði][læʃ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][peɪd][baɪ][ə'nʌðə(r)]
and until every drop of blood drawn by the lash shall be paid by another
和 直到 每一个 降低 的 血 绘制 经过 这 睫毛 将 是 有薪酬的 经过 其他
[drɔ:n][wɪð][ðə; ði][sɔ:d] ,
drawn with the sword ,
绘制 和 这 剑 ;

直到每一滴鞭答造成的鲜血，都以另一滴刀剑造成的鲜血来偿还为止。

[æz; əz][wɒz; wəz][sed][θri:] ['θaʊz(ə)nd][j'iəz][ə'gəʊ] , [səʊ][stɪl][aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sed] ,
as was said three thousand years ago , so still it must be said ,
作为 曾是 说 三 千 年 前 , 所以 仍然 它 必须 是 说 ;
三千年前就有人说过这句话，现在仍然要说。

“ [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði][lɔ:d][ɑ:(r); ə(r)][tru:] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs][ɔ:l'tə'geðə(r)] .
“ **The judgments of the Lord are true and righteous altogether** .
“ 这 判决 的 这 主 是 真的 和 正义 共 .
“耶和华的审判全然真实公义。”

“ [wɪð][mæɪɪs][tə'wɔ:d][nʌn] ; [wɪð][tʃærəti][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ; [wɪð][fɜ:mnəs][ɪn][ðə; ði][raɪt] ,
“ **With malice toward none ; with charity for all ; with firmness in the right** ,
“ 和 恶意 朝向 没有任何 ; 和 慈善机构 为了 全部 ; 和 硬度 在 这 正确的 ,
“不怀恶意，心存善意，坚持正义。”

[æz; əz][gɒd][gɪvz][ju: 'es][tu:; tə][si:] [ðə; ði][raɪt] ,
as God gives us to see the right ,
作为 上帝 给予 我们 到 看 这 正确的 ,
上帝赐予我们辨别是非的能力，

[let][ju: 'es] [straɪv] [ɒn][tu:; tə] ['fɪnɪ] [ðə; ði] [wɜ:k] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ; [tu:; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] ['neɪʃənz]
let us strive on to finish the work we are in ; to bind up the nation's
让 我们 努力 在 到 结束 这 工作 我们 是 在 ; 到 绑定 向上 这 国家的
[wu:ndz] ;
wounds ;
伤口 ;

让我们继续努力完成我们正在进行的工作，弥合国家的创伤；

[tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hu:] [[æɪ; jəl][hæv; həv] [bɔ:n] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
to care for him who shall have borne the battle , and for his
到 关心 为了 他 who 将 有 出生 这 战斗 , 和 为了 他的
[ˈwɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

照顾那些在战场上拼死搏斗的人，以及他的遗孀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] — [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [wɪt] [meɪ] [əˈtʃi:v] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ][dʒʌst]
and his orphan — to do all which may achieve and cherish a just
和 他的 孤儿 — 到 做 全部 哪个 可能 达到 和 珍惜 一个 只是
[ænd; ənd] [ˈlɑ:stɪŋ] [pi:s] [əˈmʌŋ] [ɑ:'selvz] ,
and lasting peace among ourselves ,
和 持久 和平 之中 我们自己 ,

以及他的孤儿——尽一切可能在我们之间实现和维护公正持久和平的事情，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .
and with all nations .
和 和 全部 国家 :

与所有国家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

